



Curriculum vitae

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **Boncescu Silvia**
Adresse(s) Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département des Langues Etrangères Appliquées, Roumanie
Courrier électronique Silvia.Boncescu@upit.ro
Nationalité Roumaine
Date de naissance 01/12/1980

Expérience professionnelle

Dates 01/10/2007 →
Fonction ou poste occupé Maître assistante titulaire
Nom et adresse de l'employeur Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département des Langues Etrangères Appliquées, Rue Gh. Doja, nr.41, Arges, Pitesti, Roumanie

Education et formation

Dates 16/12/2009
Intitulé du certificat ou diplôme délivré Doctorat en Sciences du Langage : « Fonctionnement de la néologie dans la presse politique satirique. Approche lexicale et discursive dans une perspective contrastive : français-allemand », mention : « très honorable avec les félicitations du jury »
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Université Lumière Lyon 2, Ecole Doctorale Lettres, Langues, Linguistique et Arts
Dates 1^{er} – 30 décembre 2007
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Séjour de recherche au Centre Marc Bloch, Berlin, Allemagne
Dates 01/03/2007 - 30/04/2007
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Séjour de recherche à l'Université Albert Ludwig, Fribourg en Brisgau, Allemagne
Dates 01/10/2003 - 30/06/2005
Intitulé du certificat ou diplôme délivré Master
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon
Département : Sciences du Langage
Niveau dans la classification nationale ou internationale Bien
Dates 01/10/2000 - 30/06/2004
Intitulé du certificat ou diplôme délivré Licence

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation | Université de Bucarest
 Faculté des Langues et Littératures Etrangères
 Spécialisation : français-allemand

Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) | Roumain

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

français

allemand

espagnol

anglais

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu			
C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
B1	Utilisateur expérimenté	B1	Utilisateur expérimenté	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur expérimenté
B1	Utilisateur expérimenté	B1	Utilisateur expérimenté	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur expérimenté

(*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Aptitudes et compétences informatiques

Compétences de base en informatique : Word,Power Point

Annexes :

Annexe 1: Stages de formation continue

Annexe 2: Publications

Annexe 3: Participations aux colloques, symposiums, congrès

Annexe 4: Conférences internationales

Annexe 5: Activité de recherche

Annexe 1: Stages de formation continue

2 - 3 février 2016

Formation « SDL Trados 2014 », Département des Langues Etrangères Appliquées, Université de Pitesti

1er mai – 28 mai 2015

Stage de perfectionnement et de recherche à l'Université Picardie Jules Verne, Amiens, France (projet AUF - Langues Etrangères Appliquées)

28 août - 2 septembre 2012

Séminaire de Didactique Universitaire, Université « Ovidius », Constanta

18 - 22 juin 2012

Formation de Formateurs aux Technologies de l'Information – TICE FOS- « La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères », AUF et l'Université « Lucian Blaga » de Sibiu, Sibiu

27 - 28 mai 2011

Formation « SDL TRADOS STUDIO 2009 – initiation », *Forumul de traducere si interpretare juridică 2011*, organisé par l'ATR (Association des Traducteurs de Roumanie), Bucarest

4 - 5 mars 2011

Participation à la *Conférence régionale de l'enseignement du et en français*, AUF, Bucarest.

Annexe 2: Publications

Publications dans des revues/volumes de spécialité

- 2015 - Bemerkungen zu den Sprachfunktionen und Anglizismen in der Werbesprache (in curs de publicare), în Studii și cercetări filologice, ISSN : 1583-2236.
- 2011 - *Dérivation allemande et traduction*, dans *Studii de gramatică contrastivă*, n° 15, ISSN: 1584-143X, p. 66-71.
- 2011 - *L'emprunt anglais en français*, dans *Studii și cercetări filologice*, n° 10, ISSN : 1583-2236, p. 7-10.
- 2010 - *La composition: procédé néologique dans la presse écrite française et allemande*, dans *Studii și cercetări filologice*, n° 9, ISSN: 1583-2236, p. 23-33.
- 2010 - *Les néologismes formés sur des noms propres dans la presse française et allemande*, dans *Studii de gramatică contrastivă*, n° 14, ISSN: 1584-143X, p. 42-50.
- 2008 - *Traduire la locution allemande en français*, dans *Studii de gramatica contrastiva*, n 9, ISSN : 1584 – 143X, Pitesti, p.84-89.

Annexe 3: Participations aux colloques, symposiums, congrès (internationaux organisés en Roumanie, réunions des spécialistes)

- 2014 - « Polysémie et néologie: quels défis? », dans *La polysémie dans tous ses états*, Actes des XIX e et XX e Séminaires de didactique universitaire, 2012 et 2013, Echinoc, 2014, ISSN1842-7278, p. 111-132.
- 2014 - « Le texte informatique : notions de lexicologie pour l'enseignement de la traduction spécialisée », Colloque international *TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel)*, Craiova, novembre 2013 (à paraître).
- 2010 - « Norme et néologie en français et allemand », dans *Actele Colocviului Perspectives contemporaines sur le monde médiéval*, 3-5 décembre 2010, ISSN 2067-8339, p. 114-118.
- 2010 - « Quelques considerations sur l'enseignement de la phonétique française », dans *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, Pitesti 4-6 juin 2010, Editura Universității din Pitesti, ISSN:1843-1577, p. 474-478.
- 2009 - *Néologie et néologisme dans les dictionnaires allemands et français*, dans *Actele conferinței internaționale Lexic comun / Lexic specializat, Ediția a II-a, 17 – 18 septembrie 2009*, Galati, Editura Europlus, ISSN 1844-9476, p. 52-57.
- 2008 - *A propos des mots-valises dans Le Canard enchaîné et Eulenspiegel*, dans *Actele conferinței internaționale Lexic comun / Lexic specializat, 17-18 septembrie 2008*, Galati, Editura Europlus, ISSN 1844-9476, p. 168-177.

Annexe 4: Conférences internationales

- 2009 : participation au Colloque International *Le Français parlé dans les Médias – les médias et le politique*, 1^{er} - 4 septembre 2009, Université de Lausanne, Suisse.
- 2008 – (à paraître) *Le détournement satirique : procédé néologique dans la titraille du Canard enchaîné*, dans *Les Actes du Colloque International « Néologie et néologisme en arabe »*, 12-13 juin 2008, Lyon, France.

Annexe 5: Activité de recherche

Membre dans des centres de recherche

Membre ACLIF – L'Association des Chercheurs en Linguistique Française

Membre ARDUF - L'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones

15/12/2006 → 16/12/2009 : Membre CIERA - Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne